

Zeitschrift: Technische Mitteilungen / Schweizerische Telegraphen- und Telephonverwaltung = Bulletin technique / Administration des télégraphes et des téléphones suisses = Bollettino tecnico / Amministrazione dei telegrafi e dei telefoni svizzeri

Herausgeber: Schweizerische Telegraphen- und Telephonverwaltung

Band: 19 (1941)

Heft: 5

Rubrik: Verschiedenes = Divers

Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. [Mehr erfahren](#)

Conditions d'utilisation

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. [En savoir plus](#)

Terms of use

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. [Find out more](#)

Download PDF: 29.01.2026

ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>

währt einen Blick in den Automatenraum. Das neue Fernendamt Schaffhausen hat im II. Stock des PTT-Gebäudes günstig eingerichtet werden können. Bis zur letzten Minute vor dessen Inbetriebsetzung war die alte Handzentrale in vollem Betrieb. Der von ihr beanspruchte Raum ist für spätere Erweiterungen der Automatenzentrale vorgesehen.

Das PTT-Gebäude Schaffhausen hat in den letzten Jahren durchgreifende bauliche Änderungen erfahren, zuerst im Keller, wo u. a. die Stromlieferungsanlage untergebracht ist, dann im Erdgeschoss, wo die Lokalitäten der Post modernisiert wurden, und schliesslich im II. Stock, der durchgreifend umgestaltet worden ist. Und nun bekommt das Gebäude auch aussen ein ganz anderes Gesicht. Der Zentralträger (s. Abb. 2) hat seinen Zweck erfüllt und wird infolge der ausgedehnten Kabelanlagen entbehrlich; er ist reparaturbedürftig, ebenso der Giebelaufbau. Dies veranlasste die Architekten, eine gründliche Vereinfachung der überladenen Fassade zu prüfen. Das Gebäude ist nicht in der Altstadt Schaffhausen mit den bekannten prächtigen Erkern, sondern es schliessen sich links und rechts Gebäude von ganz einfacher Ausführung an; in diesem Stile ist auch der SBB-Bahnhof direkt gegenüber gehalten. Um einerseits grosse Reparaturkosten zu vermeiden und andererseits den PTT-Bau besser der Umgebung anzupassen, wurde ein Umbau beschlossen, der in Abb. 6 als Modell dargestellt ist. Wenn man dieses Bild der Abb. 2 gegenüberstellt, so tritt die von den Architekten der Bundesverwaltung getroffene, glückliche Lösung ohne weiteres hervor. Der verbliebene Teil des Turmes wird nun gut ausgenutzt, indem dort eine Wohnung für den Zentralenmonteur eingebaut ist. So hat das PTT-Gebäude nach 40 Jahren noch Umstellungen erfahren, dank denen es den



Abb. 6.

beiden Dienstzweigen Post und Telephon auch bei starker Verkehrszunahme weitere Jahrzehnte gute Dienste leisten wird.
Hi.

Verschiedenes — Divers.

Traffico telefonico serale. La direzione generale delle PTT comunica quanto segue:

Da qualche tempo l'amministrazione dei telefoni constata con piacere che il traffico telefonico interurbano continua a svilupparsi specialmente per il fatto che il pubblico scambia di preferenza le sue conversazioni alla sera per beneficiare delle riduzioni di tasse.

Molti credono però ancora erroneamente che queste riduzioni si applichino in generale soltanto tra le ore 19 e le 21 e che si riscuotano delle soprattasse per le comunicazioni stabilite nottetempo dalle centrali manuali; il traffico si concentra per conseguenza nelle suddette ore e subisce forzatamente dei tempi d'attesa.

Rammentiamo agli utenti del telefono che le riduzioni di tasse per le conversazioni interurbane di 50 e 70 centesimi e di 1 franco si applicano già a partire dalle ore 18 e durano fino alle 8 dell'indomani. Dal 1º aprile 1941 non si riscuotono più soprattasse, nemmeno di notte, per le comunicazioni transitanti dalle centrali manuali, di modo che oggigiorno nelle relazioni interurbane tutti gli abbonati allacciati alla rete telefonica svizzera possono essere raggiunti dalle ore 18 alle 8 ininterrottamente, pagando delle tasse ridotte non gravate da soprattasse.

Per agevolare lo svolgimento del traffico preghiamo gli utenti del telefono di scambiare le loro conversazioni interurbane possibilmente nelle ore a tariffa ridotta, chiedendole già a partire dalle 18 e di buon mattino. Essi contribuiranno in questo modo a ottenere una certa qual regolarità nello stabilimento delle comunicazioni, ad accelerare il servizio ed a sopprimere i noiosi lunghi tempi d'attesa.

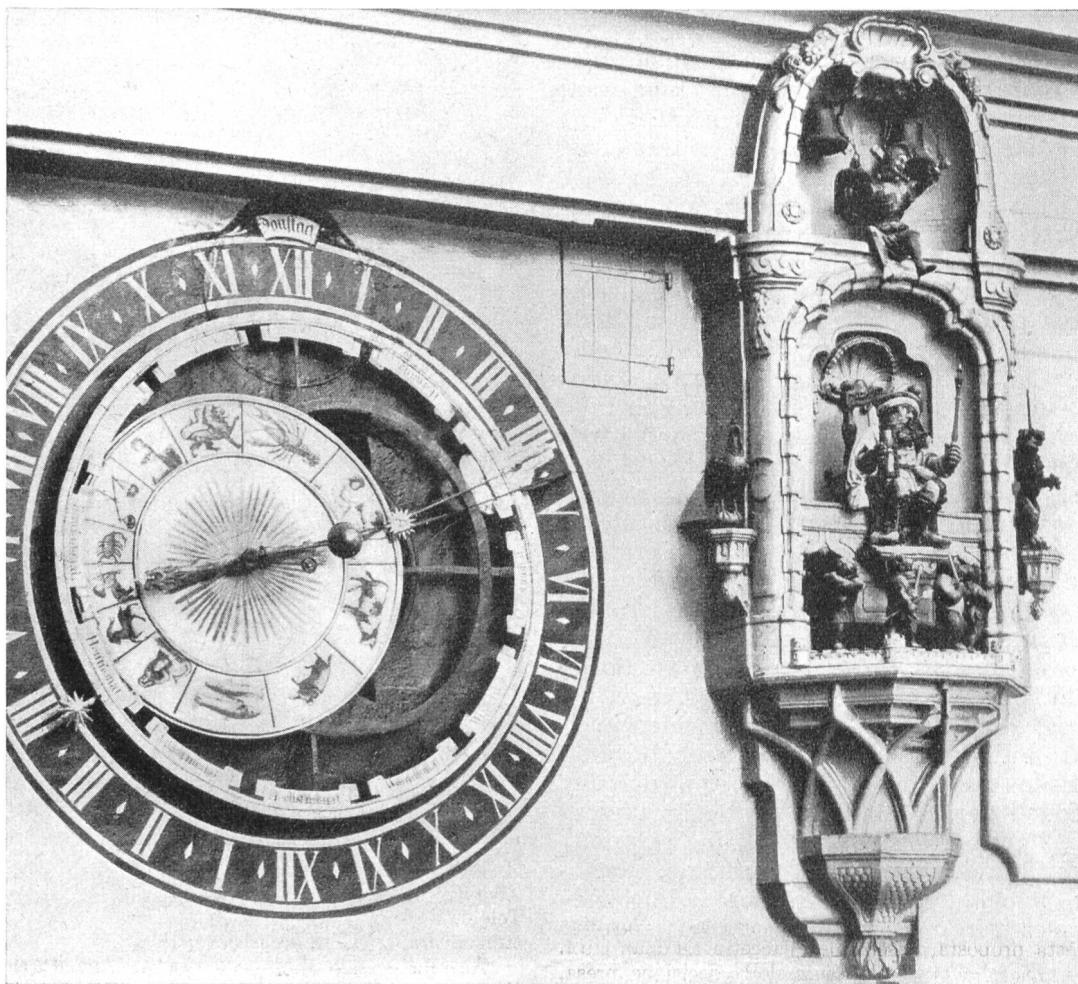
Curieux effets de la guerre aérienne. Selon „Wireless World“, les effets de la pression de l'air, causée par l'explosion des bombes, sur les constructions et les matériaux, sont maintenant bien connus dans les localités qui ont subi des attaques aériennes au cours de la guerre actuelle. Dans quelques-unes de ces localités, des manufactures et des magasins d'appareils radio ont été endommagés. On rapporte que souvent des lampes de verre et des parties accessoires d'appareils récepteurs sont restées indemnes, mais que presque tous ces appareils ne fonctionnaient plus par suite de la détérioration des cônes et des bobines mobiles des haut-parleurs. On présume que l'effet du courant d'air produit par l'explosion des bombes affecte tout particulièrement les haut-parleurs de types modernes. Il est suggéré, comme mesure de protection, de placer des coussins devant et derrière les boîtes des appareils récepteurs.

* * *

Le temps par téléphone. Le service de l'émission automatique des pronostics météorologiques vient de prendre un développement extraordinaire dans les pays nordiques.

A Stockholm, la machine à prévisions automatique est reliée aux appareils urbains. Elle répond au moyen d'un disque aux demandes des abonnés comme un autre disque répond à ceux qui veulent connaître l'heure de l'observatoire.

Ce service automatique de prévisions météorologiques s'est étendu à la Norvège, où il a eu beaucoup de succès. On compte déjà, dans ce pays, plus de vingt mille appels par jour.
(Liberté.)



De Zytglogge.

Der kennet en doch sicher au,
De Bärner Gloggeturm,
Und wüsset, dass de urchig Bau
Ke Angschüt het vor em Sturm.
Deh gheit de nid so gleitig um
Wi so-n-es Ministerium.

Und erscht di Zifferblätter dra
Und d' Toggeli am Rand,
Die luegt e jede Bsuecher a
Und zeigt druuf mit der Hand.
Und mängischt wartet er dervor,
Bis 's Zyt schloht a dem alte Tor.

Er lost de, wi de Güggel chräit,
Gseht 's Bärekarussell,
Luegt wi-n-e-Ma sy Sanduhr dräit,
Ghört 's Naaregloggenschäll,
Und dänkt: „Wi gieng ächt das vorby,
Wenn 's Wärch emol kabutt sett sy?“

Jä das chönnl's geh! Scho einisch ischt
Das Uhrwärch blybe stoh.
Trotz allem Oele, aller Lischt
Het's nümme wölle goh.
Sogar de Roht het 's Grütz versprützt,
Natürli het au das nützt genützt.

Gar mänge meint, so schlau wi är
Seig kene suscht im Land:
„Wenn ih nid immer ume wär,
Gieng alls us Rand und Band!
Uf einisch chunnt e Nundiedie
Und schüsst is Schwarz, me weis nid wie.“

Und d'Lüüt, wo zerscht Geduld gha händ,
Händ gschumpfe wi nid gschyt,
Händ aber gfunde denn am Aend,
Es göi au oni Zyt.
Im Bärner gält e Stund nid viel,
Er chömm jo spöter glych as Ziel.

So isch es gange weis wi lang,
Bis äntli öppis gscheht:
Es chunnt e Puur mit schwärem Gang,
Wo do de Schade gseht.
„Das Zyt sett laufe, so am Wäg,
Das brächt i emel scho no zwäg.“

So zimli alli spöttle zwor:
„E so-n-e Puurema?
Do isch doch nid di gringschli Gfohr,
Dass deh so öppis cha.“
Doch wo me ne de mache loht,
Lauft 's Zyt i eim furt früe und spot.

Jetz aber würde d'Bärner wach:
„Wer hätt so öppis dänkt?
Do wird is jo e Ma vom Fach
Grad uf em Täller gschänkt!
Deh wähle mer — und de no gärn —
Zum erschte-n-Uhrewart vo Bärn.“

E. Eichenberger.

Assemblea generale della corale mista l'„Armonia“, del 17 giugno 1941. Sono presenti 35 membri; scusati 7 membri. Il presidente apre la seduta alle ore 20 precise, dando una breve relazione sull'attività svolta dalla società nello scorso anno, poi passa all'ordine del giorno.

Il processo verbale dell'ultima seduta, il rapporto di gestione e il rendiconto sono approvati senza discussione e si tributano vivi ringraziamenti al cassiere per l'oculata gestione del patrimonio sociale.

Le nomine statutarie avvengono senza tanto rumore. Sebbene i membri del comitato avessero a parecchie riprese dichiarato di non voler più essere riconfermati nella loro carica per far posto a forze più giovani, furono infine d'accordo di mettersi nuovamente a disposizione della società per un altro periodo annuale. Vennero rieletti per acclamazione.

Alla trattanda „diversi“, la signorina Ciorlina si lamenta della lentezza con la quale il presidente liquida le corrispondenze. Quand'ella gli scrive, deve talvolta pazientare dei giorni prima di ricevere una risposta; ella ha l'impressione netta che il presidente trascura i doveri della sua carica e non osserva quell'esattezza che richiede il buon andamento degli affari sociali. Il presidente replica, adducendo a sua discolpa il cronico aumento di lavoro cui deve far fronte. Essendo costretto ad amministrare gli affari della società nelle sue ore di libertà, gli è impossibile liquidare più rapidamente la corrispondenza e perciò si lamentano dei ritardi.

Il signor Largaspugna si domanda se le numerose corrispondenze che il presidente deve liquidare siano veramente così importanti e se le questioni sollevate non potrebbero essere discusse per telefono.

La signora Travasa fa osservare che purtroppo il presidente non è abbonato al telefono, ciò che tutti i membri considerano come una grave lacuna.

Il signor Sornietti conferma, in un lungo esposto, le critiche mosse dalla signorina Ciorlina, soggiungendo che la lentezza con cui si svolge la corrispondenza l'ha già sovente volte irritato. Coglie l'occasione che gli si presenta per proporre all'assemblea di far impiantare il telefono a spese della società al domicilio del presidente e di mettere la tassa d'abbonamento a carico della cassa sociale. Dopo che la signorina Tovaglia ha caldamente appoggiato questa proposta, l'assemblea l'accetta all'unanimità. Il presidente è naturalmente molto lieto della decisione presa. Egli ringrazia, con sentite parole, i membri della società per quest'attenzione a suo riguardo e rende meritato omaggio allo spirito progressista di cui essi sono animati.

Nessuno più chiedendo la parola, la seduta è levata alle ore 22.

* * *

Tonfilme erzählen vom Telephon. Mehr als 77000 Personen liessen sich durch diesen Ruf verlocken, unsere Filmabende zu besuchen. Die Zahl ist erfreulich gross und beweist die Richtigkeit unserer Bestrebungen. Es ist deshalb beabsichtigt, diese Veranstaltungen auch im kommenden Winter fortzusetzen.

Es gibt kaum ein Mittel, das in dem Masse wie der Film geeignet ist, den Leuten das Telephon nahe zu bringen. Die Form der Propaganda durch das lebende Bild ist verführerend und erziehend. Zwei Stunden lang hören diese Leute Interessantes und Neues über das Telephon und sehen Szenen und Abschnitte, die ihnen den Betrieb und die Anwendung des Telephons in vielfachen Varianten zeigen.

Aber auch Aufmachung und Rahmen dieser Veranstaltungen tragen zur Vervollständigung des Erfolges bei. Die Plakate und Inserate oder die persönlich versandten Einladungen mit der Ankündigung der Filme bewirken schon, dass vom Telephon ge-

sprochen oder dass wenigstens dessen Name gelesen und an unser Verkehrsmittel gedacht wird. Die Vorstellung im geschlossenen Raum, das Lichterlöschen und die bunten Bilder des Filmes weigen den Zuhörer in eine gespannte und aufnahmefreudige Erwartung ein. Zwanglos zwischen die Filme gestreute Erklärungen durch den Referenten tragen das Weitere zum Gelingen bei. All das schafft jene Telephonfreundlichkeit, die sich in Vertrauen, in Entgegenkommen und in der steigenden Zahl der Abonnenten äussert. Es bildet eine ausgezeichnete Brücke, um die Sympathien weiter Kreise zu erobern und hilft nicht nur der Propaganda, sondern nützt auch allen andern Dienstzweigen.

Dass dem so ist, haben diese Abende vollauf bewiesen. Die meisten Leute folgten den Einladungen aus wirklichem Interesse. Mancher aber kam als Mitglied eines mitwirkenden Vereins, andere hatten an diesem Abend vielleicht gerade nichts anderes vor. Umso erfreulicher war es, wenn man mit ansehen konnte, wie die Leute den begrüssenden Worten erst mit freundlicher, aber ruhiger Anteilnahme folgten, nach jedem Film sich aufmerksamer zeigten, um am Schlusse des Abends mit spontanem Beifall zu danken. Gewiss ein schönes Zeugnis für die Qualität und den Erfolg des Telephonfilms.

Ein sofort einsetzender Ansturm auf Neu-Abonnemente wird dabei kaum eintreten und wird auch gar nicht erwartet. Diese Veranstaltungen wollen nur hinweisen auf die vielen und neuen Dienste des Telephons, dessen Vorteile ins rechte Licht rücken und entfernte Wünsche nach einem eigenen Anschluss wachrufen oder fördern. Die nach den Vorführungen einsetzende Diskussion und die vielen Fragen, die auftauchen, beweisen zur Genüge, dass das gelingt. Der schönste Erfolg aber ist, die Genugtuung darüber beobachten zu dürfen, dass eine öffentliche Verwaltung sich die Mühe nimmt, zum Publikum zu gehen, Filme zu drehen, um damit zu zeigen, was sie alles zu leisten vermag und was sie alles für ihre Abonnenten tut. In persönlichem Dank wurde oftmals die vornehme und unaufdringliche Art unserer Werbung gerühmt.

Diese 77 000 Zuschauer wurden in 287 Vorstellungen erfasst. Etwas weniger als die Hälfte davon waren Schüleraufführungen. Diese bilden eine dankbare Ergänzung zu unsrer Bestrebungen. Erstens werden die Kinder zu einer lebenden Reklame für die Abendveranstaltungen. Vor allem aber machen diese Filme das Telephon bei der Jugend zu etwas Selbstverständlichem, was vor einigen Jahren keineswegs der Fall war.

Aussenstehende aber ahnen kaum, wieviel Arbeit und wieviel Vorbereitung hinter der Zahl von 287 Vorstellungen stecken. Als unsere Autos noch ohne Hemmungen hin und her fahren konnten, als die Säle ohne Bedenken geheizt werden durften, als sich die Ortsvereine freudig bereit erklärten, mitzumachen und oft sogar aus freien Stücken die Publizierung übernahmen, da ging die Sache mühelos und leicht. Das ist aber alles anders geworden. Die Gründe sind nur zu gut bekannt. Vorläufig wird es mit jedem Jahr schwieriger. Der Transport der Apparatur kann nur noch per Bahn erfolgen. Eine lückenlose Folge von Ortschaften musste gefunden werden, um Zeitverluste und unnötige Kosten zu vermeiden.

In erster Linie müssen Neu-Automatisierungen, Einführung oder Erweiterung des Telephonrundspruchs, Ausbau des automatischen Fernverkehrs und andere technische Kapitel bei der Aufstellung des Reiseprogramms Berücksichtigung finden. Viele Orte, die bequem am Wege liegen, waren kurz vorher besucht worden, andere, die längst vorgemerkt sind, liegen weitab von jeder Route.

So greift das eine ins andere ein. Es braucht viel Zeitaufwand, Anpassung und Hin und Her, bis die beste Lösung gefunden ist und alle Wünsche und Forderungen erfüllt sind. Dass dies letztes Jahr gelungen ist, das beweisen jene 77 000. Und dieses Jahr kann mit einem gleichen Erfolg gerechnet werden.

Mk.

Fachliteratur — Littérature professionnelle.

Wichtige Ereignisse und Angaben im schweizerischen Eisenbahnenwesen 1841—1940. Von E. Mathys, Bibliothekar SBB. Preis Fr. 2.50.

Im Monat Oktober erscheint dieses historisch wie aktuell interessante Büchlein (ca. 100 Seiten) im Selbstverlag des Verfassers. Es gibt Auskunft über:

1. Alle wichtigeren Betriebseröffnungen und Stilllegungen von Linien der Normalspur-, Schmalspur-, Tram-, Standseil- und Zahnradbahnen.

2. Betriebseröffnungen elektrifizierter Strecken und Linien aller Bahnsysteme.
3. Betriebseröffnungen doppelspuriger Normalbahnlinien.
4. Tunnel von 1 km und mehr Länge (Länge, größte Neigung, Baukosten, Durchschlags- und Eröffnungsdaten).
5. Verstaatlichte Bahnen und deren Linien beim Übergang an den Bund mit dem Abstimmungsresultat aller Kantone von 1898.
6. Änderungen in der Verwaltungszugehörigkeit einzelner Bahnen und Linien seit 1847.